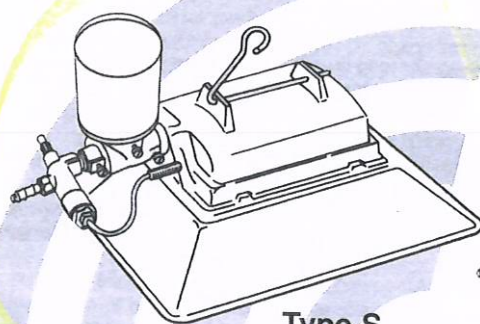
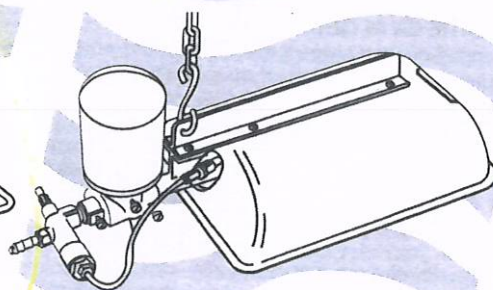




GASOLEC



Type S



Type M

- (NL) Gebruiksaanwijzing
- (FR) Mode d'emploi
- (DE) Gebrauchsanweisung
- (GB) Manual
- (ES) Instrucciones de uso
- (PT) Instruções de utilização
- (GR) Εγχειρίδιο οδηγών
- (PL) Instrukcja obsługi
- (RUS) Руководство по эксплуатации



POUR VOTRE SÉCURITÉ

Veuillez lire ce manuel avant d'installer, d'utiliser ou d'entretenir cet équipement.

AVERTISSEMENT !

Une installation, un entretien, un réglage ou une maintenance incorrects peuvent engendrer des dommages matériels, des blessures ou la mort. C'est un installateur qualifié en matière de chauffage au gaz qui doit installer cet équipement. Gasolec B.V. ; ses filiales et ses sociétés associées ne peuvent pas garantir que toutes les précautions de sécurité appropriées ont été prises, que l'installation est correcte, que l'entretien périodique et le nettoyage sont respectés : le distributeur de l'installation, l'installateur et le propriétaire de l'équipement en sont entièrement responsables.

ATTENTION : ne pas utiliser d'essence ou d'autres vapeurs et liquides inflammables à proximité des radiateurs !

UTILISATION : l'équipement de chauffage Gasolec n'est prévu que pour les élevages en lieu clos d'animaux, par exemple les poulaillers.

INSTALLATION ET MISE EN SERVICE

1. L'installation du radiateur ne doit être effectuée que par un installateur agréé, conformément aux lois locales.
2. N'utilisez que le type de gaz et la pression indiqués sur le radiateur (Gaz naturelle élevée (G20/I2E) ou faible (G25/I2L) ou propane/LPG).
3. Les radiateurs doivent être montés selon le plan page 30.
4. Les radiateurs Gasolec sont conçus pour une utilisation en intérieur, dans des bâtiments bien ventilés.
5. Les radiateurs Gasolec ne sont pas conçus pour une utilisation en sous sol, sauf si une ventilation suffisante est assurée.
6. En supposant une circulation d'air frais régulière et en continu, nous recommandons une capacité de ventilation uniquement pour le radiateur d'au moins 1,5m³/kWh pour un chauffage au LPG/Propane ou de 3m³/kWh pour un chauffage au gaz naturel.
7. Pour un allumage électronique, veuillez étudier le manuel d'installation joint.
8. Pour éviter un dessèchement excessif ou la fonte du tuyau, ne JAMAIS installer le tuyau de gaz sur ou sous le radiateur.
9. Les radiateurs doivent être installés suspendus par une chaîne, à un angle, voir page 30.
10. Toujours installer une soupape d'arrêt entre le radiateur et la conduite de gaz.
11. Si les radiateurs ne sont pas utilisés pendant une longue période, les nettoyer et les stocker à l'abri de la poussière (par exemple dans un sac plastique).
12. Pour convertir un radiateur, utilisation d'un autre type de gaz et/ou de pression, veuillez suivre les instructions de conversion.

Avant d'utiliser pour la première fois un système de chauffage, faire inspecter le système par un installateur agréé et contrôler si les indications figurant sur le radiateur et les informations du manuel sont respectées !

FONCTIONNEMENT

Le radiateur peut être allumé en positionnant une flamme sous le réflecteur, à proximité du capteur (thermocouple) puis en poussant le bouton au niveau de la soupape de sécurité pendant au moins 15 secondes. Un capteur chaud permet de maintenir la continuité du flux de gaz. Si la flamme s'éteint, la soupape de sécurité coupe automatiquement le flux de gaz. (Voir page 21 – 22 – 23).

COMMANDE DU GAZ

La capacité et la consommation de gaz de certains radiateurs sont réglables manuellement en utilisant un régulateur de pression. L'utilisation d'un thermostat, électronique ou mécanique, permet un contrôle automatique. **ATTENTION :** il est indispensable de maintenir le minimum et le maximum de pression d'admission du gaz, tels que indiqués sur l'étiquette d'identification du radiateur.

AVERTISSEMENT RELATIF A UN MAUVAIS USAGE DE L'APPAREIL

1. En cas de fuite de gaz, les cas suivant peuvent se présenter :
 - a. Si la fuite provient de la conduite principale, fermer cette conduite principale à proximité du réservoir.
 - b. Si la fuite provient de la conduite d'alimentation vers le radiateur, fermer la soupape de sécurité de ce tuyau.
2. Ne jamais utiliser ces radiateurs dans des bâtiments non ventilés, particulièrement dans des sous-sols.
3. Toujours suivre les instructions indiquées sur le radiateur que vous utilisez.
4. Un tuyau ne doit pas dépasser les 2.50m de long et doit être conforme aux lois locales.
5. Les radiateurs ne sont pas destinés à un usage domestique.

DÉPLACEMENT

En cas de déplacement des radiateurs, veuillez respecter les consignes suivantes :

1. Fermer le robinet d'ouverture/fermeture situé sur le tuyau d'arrivée du radiateur.
2. Toute installation doit être conforme aux réglementations locales.



ENTRETIEN / SÉCURITÉ DE FONCTIONNEMENT

Pour une sécurité maximale et une efficacité du combustible optimale, il est facile et rapide de privilégier une bonne maintenance de l'équipement. Des radiateurs et des filtres à poussière sales réduisent l'efficacité du combustible et la durabilité de l'équipement. L'une des caractéristiques visibles du manque de maintenance est l'apparition d'une flamme fragile ou distante sous ou autour du radiateur. Il est alors indispensable de procéder à un nettoyage de fond.

La pénétration de saleté ou de poussière dans les radiateurs types M peut engendrer l'accumulation de saleté sur la mèche du tube de suspension et contre le brûleur rond. Le fait de devoir brûler cette saleté entraîne une contrainte non nécessaire pour les pièces concernées, réduisant ainsi leur durée de vie. La poussière et la saleté dans les radiateurs du type S peuvent obturer les pierres en céramique et engendrer des fissures sur ces mêmes pièces et donc leur remplacement prématuré. C'est pourquoi il est indispensable de nettoyer régulièrement le filtre en acier inoxydable standard, quotidiennement si nécessaire ! Les filtres pour conditions de service extrêmes, en option, nécessitent un nettoyage toutes les 2 à 3 semaines ou selon les conditions d'utilisation. En fin de chaque période d'élevage, nettoyer soigneusement les radiateurs avec de l'air comprimé.

ATTENTION ! Le fonctionnement d'un radiateur mal entretenu peut engendrer une production excessive de monoxyde de carbone pouvant entraîner des lésions ou la mort. Les radiateurs doivent être nettoyés en utilisant de l'air comprimé pour éliminer toute saleté dans le tuyau du brûleur, le brûleur, le filtre et les autres pièces. Si l'injecteur est encrassé, faire passer de l'air dans le connecteur du tuyau vers le porte injecteur pour nettoyer l'injecteur. Attention, le bouton de la soupape de sécurité doit être en position IN ! Ne jamais utiliser d'aiguille ou d'objet similaire pour nettoyer un injecteur. Si l'air comprimé ne suffit pas, nous vous recommandons de remplacer l'injecteur.

DURABILITÉ / INSPECTION PÉRIODIQUE

Nettoyer le radiateur après chaque usage. Le stocker une fois qu'il est sec et propre. Lors de sa réinstallation, suivre les instructions en matière de sécurité pour permettre son fonctionnement optimal. Les branchements au gaz, les conduits de gaz, les soupapes à gaz etc. doivent être contrôlés au moins une fois par an pour s'assurer de l'absence de fuites et le bon fonctionnement de l'équipement. Les pièces défectueuses doivent être réparées ou remplacées dans les plus brefs délais. La mèche en extrémité du tuyau du brûleur pour le radiateur type M ainsi que les thermocouples doivent faire l'objet de contrôles plus réguliers.

La durée de vie normale de tous les radiateurs est de 8 à 10 ans, période au bout de laquelle il faut remplacer les radiateurs.

SPÉCIFICATIONS ET DIMENSIONS : voir pages 20 - 30.

LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE : voir pages 24 - 25 - 26 - 27 - 28 - 29.

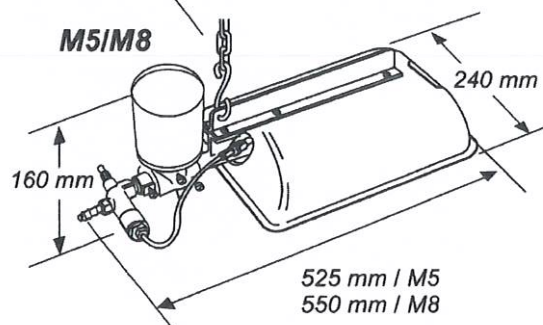
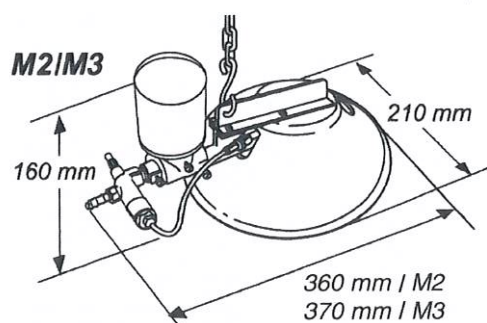
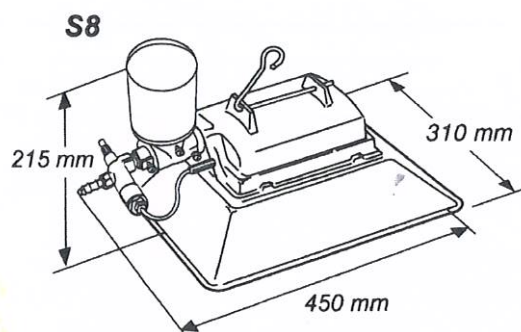
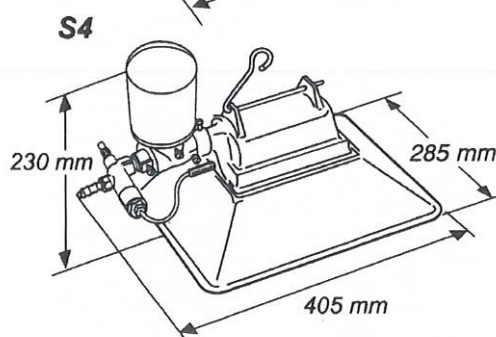
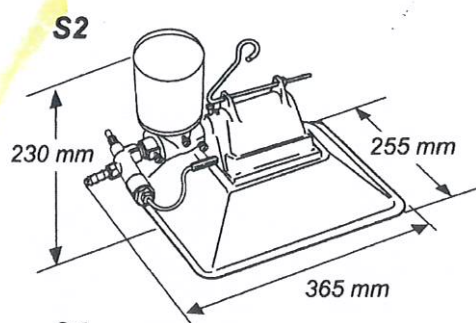
CONDITIONS DE LIVRAISON

Les "Conditions de la Metaalunie" seront applicables telles que déposées au Greffe du Tribunal de Rotterdam, dans leurs dernières versions, à toutes nos offres, à toutes les commandes que vous nous adressez et à tous les contrats passés avec nous. Sur demandé, une copie sera gratuitement mise à votre disposition.

Gasolec B.V. se réserve le droit d'effectuer des modifications sans avis préalable.

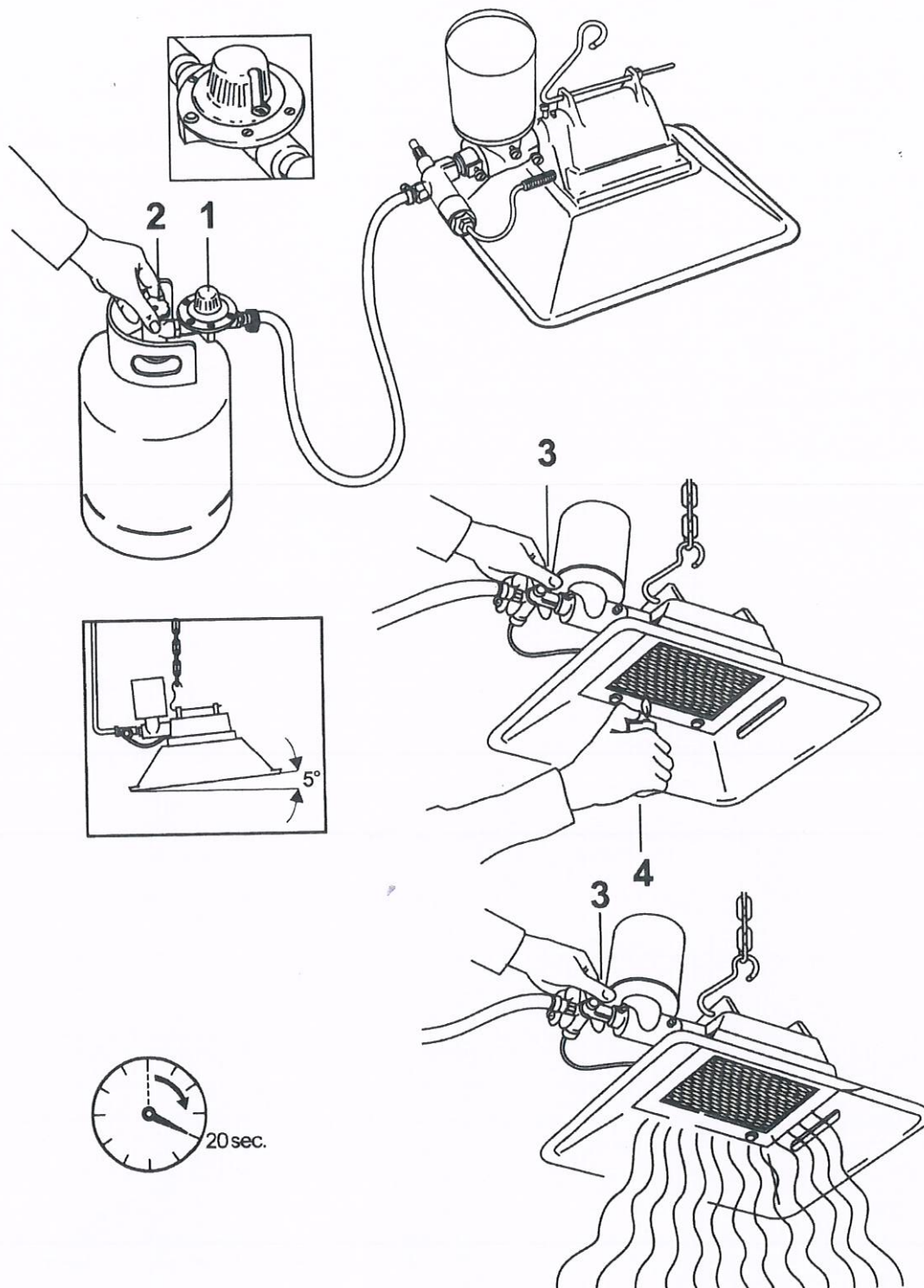
LISTE DES PROBLÈMES	
PROBLÈME	RAISON / SOLUTION
Certains radiateurs ne fonctionnent pas.	Contrôler si la vanne d'alimentation principale est ouverte. Mettre le régulateur de pression sur maximum. Appuyer sur le bouton de la vanne de sécurité pour vérifier si du gaz circule. Contrôler s'il y a assez de gaz dans le réservoir et si la conduite n'est pas bouchée.
1 radiateur fonctionne puis s'éteint.	Contrôler si le thermocouple est bien branché à la vanne de sécurité. Pour le M5/M8, contrôler si le détecteur du thermocouple est placé contre le brûleur rond.
1 radiateur fonctionne avec une flamme bleue	Filtre encrassé OU injecteur encrassé OU radiateur encrassé => à contrôler et à nettoyer.
Plusieurs/tous les radiateurs brûlent avec une flamme bleue.	Possible baisse de pression du gaz, importante fuite de gaz ou filtre à gaz bouché. Téléphoner au service de dépannage du gaz.
Première utilisation du système.	De l'azote ou d'autres gaz sont souvent utilisés pour tester une installation sur la présence de fuites de gaz. Ce gaz peut encore être présent dans le circuit lorsque les radiateurs sont mis en route. Cela peut générer une flamme bleue. C'est pourquoi il faut toujours allumer les radiateurs avec une pression maximale.
Forte odeur de gaz.	NE JAMAIS CONTRÔLER AVEC UNE FLAMME. Couper la vanne d'alimentation et téléphoner au service de dépannage du gaz.

Information

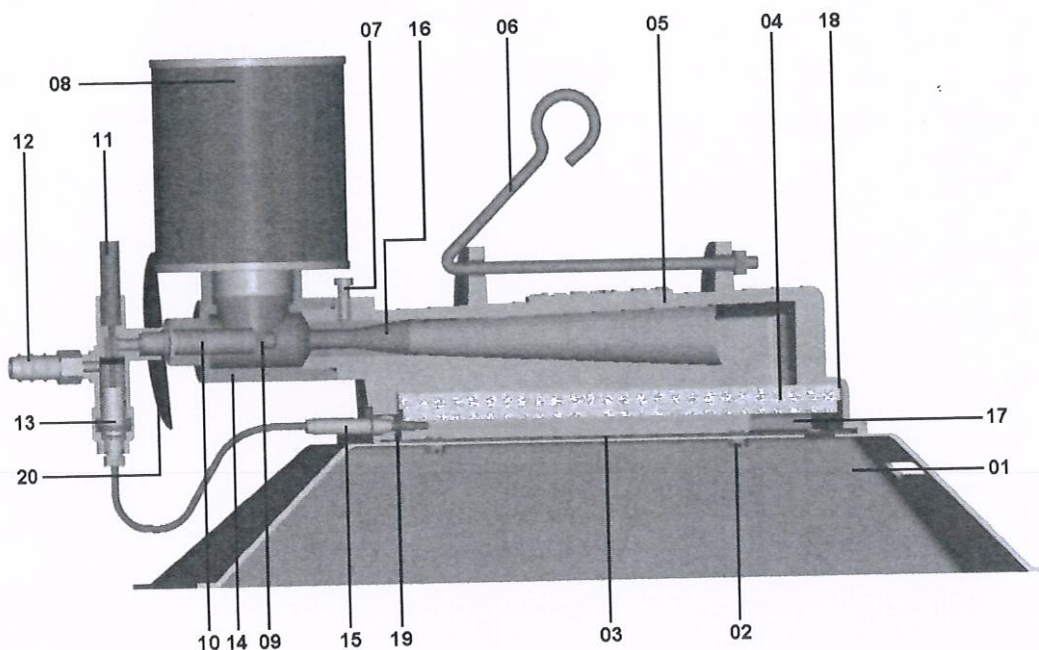


Type	Maximum Capacity:		Gas consumption:			Weight: Kg
	Kcal/h	Watt/h	Propane gr/h	Natural Gas Low m³/h	Nat Gas High m³/h	
M2	862	1000	76	0,098	0,090	0,9
M3	1293	1500	114	0,147	0,135	1,0
M5	2586	3000	218	0,294	0,270	1,6
M8	4310	5000	360	0,540	0,450	1,7
S2	750	870	68	0,085	0,076	2,2
S4	1500	1750	135	0,170	0,152	3,3
S8	3000	4300	270	0,340	0,304	4,1

Type S2 / S4 / S8



Type S2 / S4 / S8



INSTRUCTIES VOOR HET BESTELLEN VAN ONDERDELEN:

Bij bestelling steeds het type, gasdruk en gassoort vermelden. Voorbeeld: type S8, druk 50-190mBar, propaan, onderdeel 9.

INSTRUCTIONS POUR COMMANDER LES PIÈCES DE RECHANGE :

Lorsque vous passez commande, veuillez toujours indiquer le type de pièce, la pression et le type de gaz utilisés. Exemple : type S8, pressure 50-190mBar, propane, pièce 9.

INSTRUKTIONEN FÜR DAS BESTELLEN VON ERSATZTEILEN:

Beim Bestellen von Teilen, immer den Typ, den Gasdruck und die Gasart angeben. Beispiel: Typ S8, Druck 50-190 mbar, Propan, Teil 9.

INSTRUCTIONS FOR ORDERING SPARE PARTS:

When ordering parts, always state type, gas pressure and gas type. Example: type S8, pressure 50-190mBar, propane, part 9.

INSTRUCCIONES PARA EL PEDIDO DE PIEZAS DE REPUESTO:

Al pedir piezas, indique siempre el tipo, la presión del gas y el tipo de gas. Ejemplo: tipo S8, presión 50-190mBar, propano, parte 9.

INSTRUÇÕES PARA PEDIDOS DE ACESSÓRIOS:

Ao fazer um pedido, indique sempre o tipo, pressão e a classe de gás. Por exemplo: tipo S8, pressão 50-190mBar, propano, peça 9.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ:

Στην παραγγελία σας πάντα αναφέρετε τον τύπο, την πίεση και τον τύπο αερίου. Παράδειγμα: τύπος S8, πίεση 50-190mBar, προπάνιο, ανταλλακτικό 9.

INSTRUKCJA ZAMAWIANIA CZĘŚCI ZAMIENNYCH:

W przypadku zamawiania części zamiennych prosimy zawsze podać typy grzejnika, ciśnienia gazu i rodzaj gazu. Przykład: typ S8, ciśnienie 50-190 mBar, propan, część 9.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАКАЗУ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ:

Заказывая запасные части, всегда указывайте тип, давление газа и тип газа. Пример: тип S8, давление 50-190 мбар, пропан, часть 9.

**GASOLEC B.V.****NEDERLANDS****S.v.p. doorgeven:**

- Type: S2/S4/S8
- Gasdruk: zie typeplaatje
- Gassoort: propaan/LPG/Aardgas H/Aardgas L

- 01 Reflector
- 02 Parkerschroef
- 03 staalgaas
- 04 keramische branderplaat
- 05 branderhuis
- 06 ophanghaak
- 07 schroef M5
- 08 stoffilter
- 09 inspuiter
- 10 inspuithouder
- 11 beveiliging
- 12 slangpilaar
- 13 interieur
- 14 T-stuk filter
- 15 thermokoppel
- 16 venturi
- 17 steen clip
- 18 pakking branderplaat
- 19 beugel thermokoppel
- 20 typeplaatje S-straler

FRANÇAIS**Veillez indiquer :**

- Type : S2/S4/S8
- Pression du gaz : voir la plaque signalétique
- Type de gaz : Propane/ P/Gaz Naturelle élevée/ Gaz Naturelle faible

- 01 réflecteur
- 02 Vis Parker
- 03 Grille métallique
- 04 Plaque du brûleur en céramique
- 05 Logement du brûleur
- 06 Crochet de suspension
- 07 Vis M5
- 08 Filtre à poussière
- 09 injecteur
- 10 porte injecteur
- 11 sécurité de flamme
- 12 tétine
- 13 bobine intérieure
- 14 Filtre en T
- 15 thermocouple
- 16 venturi
- 17 fixation en roche
- 18 Plaque en céramique liste du cadre
- 19 clip thermocouple
- 20 Plaque signalétique type S

DEUTSCH**Bitte angeben:**

- Typ: S2/S4/S8
- Gasdruck: siehe Typenschild
- Gasart: Propan/ flüssiges Erdölgas/Erdgas hoch/Erdgas niedrig

- 01 Reflektor
- 02 Schneidschraube
- 03 Stahlgitter
- 04 keramische Lochplatte
- 05 Brennergehäuse
- 06 Aufhängenhaken
- 07 Schraube M5
- 08 Staubfilter
- 09 Düse
- 10 Düsenhalter
- 11 Sicherheitseinrichtung
- 12 Schlauchtülle
- 13 Innenspule
- 14 Filter-T-Stück
- 15 Thermolement
- 16 Venturi
- 17 Sicherungsscheibe
- 18 Dichtung
- 19 Keramikplatte
- 20 Typenschild S-Typ

ENGLISH**Please advise:**

- Type: S2/S4/S8
- Gas pressure: see marking plate
- Gas type: Propane/ P/Natural Gas High/Natural Gas Low

- 01 reflector
- 02 parker screw
- 03 steel grid
- 04 ceramic burner plate
- 05 burner house
- 06 suspension hook
- 07 screw M5
- 08 dust filter
- 09 jet
- 10 jet holder
- 11 safety device
- 12 hose socket
- 13 interior coil
- 14 filter-Tee
- 15 thermocouple
- 16 venturi
- 17 stone clip
- 18 frame list ceramic plate
- 19 clip thermocouple
- 20 marking plate S-type

ESPAÑOL**Sírvase especificar:**

- Tipo: S2/S4/S8
- Presión del gas: ver placa de datos
- Tipo de gas: Propano/ P/Gas Natural Alta/ Gas Natural Baja

- 01 reflector
- 02 tornillo parker
- 03 gasa de acero
- 04 placa cerámica del quemador
- 05 caja del quemador
- 06 gancho de suspensión
- 07 tornillo M5
- 08 filtro de polvo
- 09 inyector
- 10 soporte de inyector
- 11 dispositivo de seguridad
- 12 empalme de manguera
- 13 bobina interior
- 14 filtro en forma de "T"
- 15 termocupla
- 16 venturi
- 17 sujetador de la piedra
- 18 placa cerámica de inclinación de bastidor
- 19 sujetador de termocupla
- 20 placa de datos tipo S

PORTUGUÊS**Favor indicar:**

- Tipo: S2/S4/S8
- Pressão do gás: ver placa de indicação
- Classe de gás: propano/P/gás natural alto/gás natural baixo

- 01 Reflector
- 02 Parafuso parker
- 03 Gaze de aço
- 04 Placa do queimador de cerâmica
- 05 Caixa do queimador
- 06 Gancho de suspensão
- 07 Parafuso M5
- 08 Filtro de pó
- 09 Injector
- 10 Suporte do injector
- 11 Dispositivo de segurança
- 12 Manguito
- 13 Espiral interna
- 14 Redutor do filtro (T)
- 15 Termosensor
- 16 Venturi
- 17 Anel de retenção
- 18 Suporte da placa de cerâmica
- 19 Anel do termosensor
- 20 Placa de identificação tipo S

ΕΛΛΗΝΙΚΑ**Παρακαλούμε αναφέρετε:**

- Τύπος: S2/S4/S8
- Πίεση αερίου: δείτε πινακίδα χαρακτηριστικών
- Τύπος αερίου: προπάνιο/ P/ φυσικό αέριο υψηλό/φυσικό αέριο χαμηλό

- 01 ανακλαστήρας
- 02 λαμαρινόβιδα
- 03 αστάλινο πλέγμα
- 04 κεραμική πλάκα του καυστήρα
- 05 περίβλημα του καυστήρα
- 06 άγκιστρο
- 07 βίδα M5
- 08 φίλτρο σκόνης
- 09 μπтек
- 10 υποδοχή του μπтек
- 11 ασφάλεια
- 12 τεμάχιο σύνδεσης της μάνικας
- 13 εσωτερικό πηνίο
- 14 φίλτρο σχήματος T
- 15 θερμοηλεκτρικό στοιχείο
- 16 βεντούρι
- 17 κλιπ πέτρας
- 18 πλαίσιο κεραμικής πλάκας
- 19 κλιπ θερμοηλεκτρικού στοιχείου
- 20 πινακίδα χαρακτηριστικών τύπου S

POLSKI**Grzejniki:**

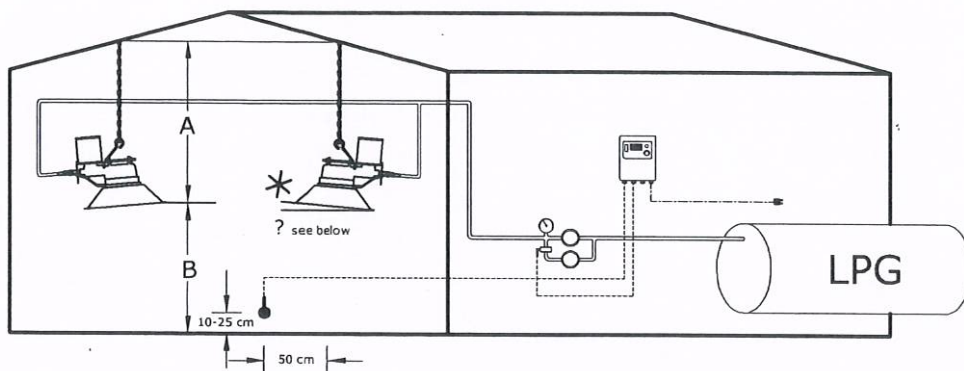
- Typ: S2/S4/S8
- Ciśnienie gazu: patrz tabliczka znamionowa
- Rodzaj używanego gazu: Propan/ P/Gaz ziemny High/Gaz ziemny Low

- 01 odbłyśnik
- 02 wkret samogwintujący
- 03 siatka stalowa
- 04 ceramiczna płytka palnikowa
- 05 komora palnika
- 06 hak do zawieszania grzejnika
- 07 śruba M5
- 08 filtr przeciwpyłowy
- 09 wtryskiwacz
- 10 uchwyt wtryskiwacza
- 11 urządzenia zabezpieczające
- 12 łącznik do węży
- 13 węzownica wewnętrzna
- 14 trójkąt filtra
- 15 termopara
- 16 dysza Venturiego
- 17 zacisk kamienia
- 18 ramka płytki ceramiczne
- 19 zacisk termopary
- 20 tabliczka znamionowa, typ S

РУССКИЙ**Пожалуйста, укажите:**

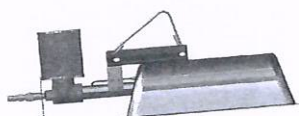
- Тип: S2/S4/S8
- Давление газа: см. паспортную табличку
- Тип газа: пропан/ P/высококалор. природный газ/ низкокалор. природный газ

- 01 рефлектор
- 02 винт Паркера
- 03 стальная решетка
- 04 керамическая плита горелки
- 05 корпус горелки
- 06 крюк для подвешивания
- 07 винт M5
- 08 пылеулавливающий фильтр
- 09 форсунка (сопло)
- 10 державка форсунки
- 11 предохранительное (блокировочное) устройство
- 12 шланговый штуцер
- 13 внутренняя катушка электромагнита
- 14 T-образный фильтр
- 15 термоэлемент (термопара)
- 16 трубка Вентури
- 17 зажим плиты
- 18 рамная керамическая плита
- 19 термopapa с держателем
- 20 паспортная табличка S-типа



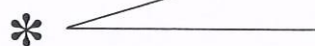
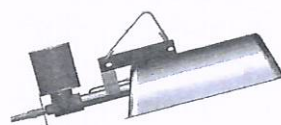
Type heater	S2	S4	S8	M2/M3	M5	M8
in cm. A ≥	60	60	60	60	60	60
in cm. B	40-60	90-110	90-110	50-70	90-120	90-150

M5/M8 in general



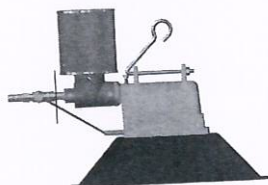
5°

Except: M8 5-310 Prop



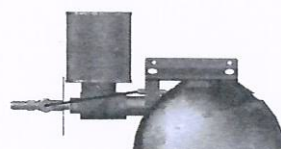
15°

S2/S4/S8



5°

M2/M3



0°